English	Translation
Adding a New Country Part 1: Country and Measure Level Data	**Добавление новой страны. Часть 1. Данные уровня измерений и страны**
MALE SPEAKER: Hi, and welcome to the third video in our series on the Energy Efficiency Opportunity Assessment tool. In this video, we'll be going over the process of adding a new country and starting from scratch in terms of the data populated in the tool. So we'll be going through both of the workflows. First we'll go through the EE potential workflow, and then we'll go back through the energy efficiency building block assessment workflow.	**ДОКЛАДЧИК (МУЖСКОЙ ГОЛОС):** Добрый день! Представляем вашему вниманию третье видео из нашей серии, посвященной инструменту «Оценка возможности повышения энергоэффективности». В этом видео мы рассмотрим процесс добавления новой страны. Начнем с самого начала, с данных, которые имеются в этом инструменте. Мы разберем оба процесса. Сначала мы рассмотрим процесс оценки потенциала ЭЭ, а затем вернемся к процессу оценки структурных элементов ЭЭ.
Now, for the EE potential workflow, we're going to go through and populate each of the four input tabs that are required, with what is required for the	Сейчас, в рамках оценки потенциала ЭЭ, мы заполним каждую из четырех вкладок входными данными, необходимыми для оценки технического потенциала. Затем мы

technical potential. And then we're going to look at the results of the technical potential. And then, we're going to go back and add the necessary data for calculating the achievable potential, and then look at the results of the achievable potential. So that you have a clear demarcation between the data that's required for each of these types of energy efficiency potentials.	рассмотрим результаты технического потенциала. Потом мы вернемся назад, добавим необходимые данные для расчета достижимого потенциала и рассмотрим результаты достижимого потенциала. Таким образом, вы научитесь четко различать данные, необходимые для оценки каждого потенциала энергоэффективности.
So, going to our country information tab, we've already added our new country using the macro here and clicking the add button of demo Uganda, just to save time. So, our first tab that we want to go through is this advanced inputs country tab, and you can actually--all these	Давайте посмотрим на нашу вкладку с информацией о стране, на которой мы уже добавили новую страну, использовав макрос и нажав кнопку «Добавить» из демонстрации для Уганды (чтобы сэкономить время). Итак, сначала рассмотрим вкладку с подробными входными данными о стране. Вы видите, что

buttons here on the side work, so we can just click on that tab here. And, we want to first say what sector we're looking at. We'll do this for the residential sector in Uganda, and we want to enter what our price of electricity is for that sector. And then enter what our end-user discount rate is, and we'll assume a general 7 percent discount rate, which is a common societal discount rate. And then that's all that's required for that portion of the tab.	все кнопки на боковой панели рабочие, поэтому можно просто щелкнуть здесь. Выберем первый интересующий нас сектор. Это будет жилищный сектор Уганды. Введем сюда нашу цену на электроэнергию для этого сектора. Затем введем скидку конечного пользователя (предположим, что общая скидка равна 7 %, что является стандартной социальной скидкой). Это все, что необходимо ввести в этой части вкладки.
And we come over here, we can enter our energy consumption and end-use breakdown information. If we want a different start year than 2016, we can change our start year on the advanced inputs program tab. So you see it's set	Далее мы можем ввести подробную информацию об энергопотреблении и детализацию конечного использования. Если необходимо указать другой год начала, не 2016-й, можно его изменить на вкладке с подробными

at 2016 right now, and we'll stick with that since that's what our original analysis was done for.	входными данными программы. Итак, мы видим, что установлен 2016 год, оставим его, так как для этого года был сделан наш первоначальный анализ.
So, let's pull up the data. I've put the data already gathered in this separate Excel helper file here just for this presentation. So, if we copy in our consumption, and then we want to copy in our end uses. And, really, you can see that the tool allows for whatever breakdown of end uses you want to do. I would encourage you to use as granular of data as possible when doing your end uses. But, you know, often there's not the most granular data available, and so, just go with as good as what the data allows you to.	Давайте подтянем нужные данные. Я уже поместил собранные данные в отдельный файл Excel, подготовленный для этой презентации. Поэтому мы скопируем их в раздел об энергопотреблении, а затем в раздел для конечного использования. Вы видите, что этот инструмент позволяет детализировать конечное использование по вашему усмотрению. При детализации конечного использования я рекомендую вам использовать как можно более подробные данные. Но, к сожалению, подробные данные не всегда доступны, поэтому

	детализируйте настолько подробно, насколько это возможно.
All right, so we have our data entered in here. And so, that’s all that’s required on this tab. If we wanted to do the demand savings, we could also enter our total peak demand here, which is our system total peak demand. And you can get both the peak demand and the consumption information usually from some power planning documents from the Ministry of Energy. And then you would enter your coincidence factor here. And what the coincidence factor does is, the coincidence factor is multiplied by the end-use breakdown, because this is end-use breakdown in terms of consumption. And so it multiplies these two together for each end use, to then	Ну вот, данные введены. На этом работа с этой вкладкой завершена. Если необходимо рассчитать экономию путем регулирования спроса, можно также ввести здесь общее пиковое значение спроса, которое представляет собой общее пиковое значение спроса системы. Информацию о пиковом спросе и потреблении обычно можно посмотреть в документах по планированию энергопотребления, выпускаемых Министерством энергетики. Затем введите здесь коэффициент одновременности. Коэффициент одновременности умножается на детализацию конечного использования, так как с точки зрения потребления это и

come up with a new end-use breakdown for the demands, since obviously that might not be the same, or it *is* not going to be the same.	есть детализация конечного использования. Таким образом, для каждого конечного использования эти значения перемножаются, и получаются новые значения детализации конечного использования для разных значений спроса. Совершенно очевидно, что эти значения не должны и не могут быть одинаковыми.
So, if we go to now our advanced inputs EE measure database tab, for this tab there's a large number of inputs. However, only the inputs that are underlined are required. And so, even though the ones that are not underlined aren't required, I would highly encourage you to populate a lot of these bookkeeping ones, like noting what your measure baseline is. Because	Поэтому, если мы сейчас перейдем на нашу вкладку базы данных измерений ЭЭ, то увидим на ней много входных данных. Но нам нужны только те данные, которые подчеркнуты. Хотя неподчеркнутые данные нам не нужны, я рекомендую их ввести, чтобы знать базовые величины для измерений. Таким образом, когда позже вы вернетесь назад и подумаете: зачем я выбрал эти данные или действительно ли

then when you go back later and you're saying, oh, why did I choose that, or is this really, you know, applicable, it will save you so much time to, for instance, catalog your sources and to know what your baseline in the units are.	они применимы, это сэкономит вам время, например, при составлении каталога ваших источников или когда вы захотите уточнить единицы измерения базовых величин.
So, I'm going to fast-forward after having populated the data and come back here. Okay, so we have all of our data populated in this tab now. You can see we have our sector and end use, measure life, electricity savings, both in percentage and absolute, as well as incremental cost, currency, and then which country we're looking at applying these measures to.	Продолжим. Итак, мы внесли на этой вкладке все необходимые данные. Вы видите наш сектор и конечное использование, срок измерения, экономию электроэнергии (в процентных и абсолютных значениях), а также дополнительные затраты, валюту и страну, к которой применимы эти значения.
So, a couple of notes: Both full and incremental capital costs are underlined, but only one of	Несколько замечаний. Подчеркнуты и полные, и дополнительные затраты, но

them is required. And it is especially important to make sure that your units for cost match up with your units for electricity savings here, because this is how the tool determines how financially viable the measure is. So, for instance for lighting, this could be per bulb or per home. It’s just important that both the savings and the cost are in the same units. And, lastly, the peak demand savings, you can see it’s underlined. It’s required, but that’s only if you want to do peak demand calculations. And here in this demo, we’re just doing energy.	требуется только одно из этих значений. Особенно важно, чтобы единицы затрат соответствовали единицам значений экономии электроэнергии, потому что именно на основании этого инструмент определяет, насколько данное измерение рентабельно с финансовой точки зрения. Например, для освещения могут использоваться единицы «лампочка» или «квартира/дом». Важно, чтобы значения затрат и экономии измерялись в одних единицах. И, наконец, экономия при пиковом спросе: вы видите, что это значение подчеркнуто. Оно необходимо, но лишь в том случае, если вы хотите произвести расчет пикового спроса. В данной демонстрации мы касаемся только вопросов энергопотребления.

So, thanks for watching. Tune in for the next part as we continue.	Спасибо за просмотр. Впереди вас ждет продолжение.
END OF FILE	**КОНЕЦ ФАЙЛА**